

13-14 August 2022**20th Sun in OT (C)
OLPH – Bilingual***Focus: [].**Function: To persevere in the spiritual race of Christian life.*

I'm not much of an athlete, but I have enjoyed watching the World Cup—soccer, the past few times. You watch athletes from all over the world competing, the fruit of **years of training**. I played soccer for a few years growing up, and then tried to pick it up again in seminary when we would have an inter-seminary soccer tournament each year, mostly friendly. Mostly. Then I realized just how physically demanding the sport is, with the sheer amount of **running** you have to do, constantly.

No soy un gran atleta, pero he disfrutado viendo la Copa Mundial, fútbol, las últimas veces. Ves competir a atletas de todo el mundo, fruto de **años de entrenamiento**. Jugué fútbol durante algunos años mientras crecía, y luego traté de retomarlo de nuevo en el seminario cuando teníamos un torneo de fútbol entre seminarios cada año, en su mayoría amistosos. Principalmente. Entonces me di cuenta de lo exigente que es físicamente este deporte, con la gran cantidad de **correr** que tienes que hacer, constantemente.

Even though modern sports took centuries to develop, sporting events were commonplace during the Greek and Roman Empires. Thus, everyone around the Mediterranean would have been aware of them. Hence the image of the **race** that our second reading from the Letter to the Hebrews puts in front of us today.

Aunque los deportes modernos tardaron siglos en desarrollarse, los eventos deportivos eran comunes durante los imperios griego y romano. Por lo tanto, todos alrededor del Mediterráneo habrían sido conscientes de ellos. De ahí la imagen de la **carrera** que nos presenta hoy nuestra segunda lectura de la Carta a los Hebreos.

The reading describes the Christian life as a race, a sporting event that needs **great** dedication and perseverance, like the training that athletes need to do. While athletes in a particular sport train toward a specific **goal**, we Christians are called to keep “our eyes fixed on Jesus”, who has already blazed this trail for us. Jesus is both the **goal** of our lives, and our leader and example to follow. Jesus himself persevered in faith through his trials and suffering, from death to new life.

La lectura describe la vida cristiana como una carrera, un evento deportivo, que necesita **mucha** dedicación y perseverancia, como el entrenamiento que deben hacer los atletas. Mientras los atletas de un deporte en particular se entrenan hacia un **objetivo específico**, los cristianos estamos llamados a “fija la mirada en Jesús”, quien ya abrió este camino para nosotros. Jesús es tanto la **meta** de nuestras vidas como nuestro líder y ejemplo a seguir. Jesús mismo perseveró en la fe a través de sus pruebas y sufrimientos, desde la muerte hasta la vida nueva.

To do this though, Hebrews says that we need to “rid ourselves of every burden and sin that clings to us.” Athletes obviously need to master their own bodies, training themselves to their utmost physical strength, dexterity, and endurance, avoiding **anything** that would weaken them or slow them down. Thus **we need to discipline** ourselves **spiritually**, avoiding **sin** and anything that slows us down in our “race” to Jesus.

Sin embargo, para hacer esto, Hebreos dice “librémonos del pecado que nos ata”. Los atletas obviamente necesitan dominar sus propios cuerpos, entrenándose hasta su máxima fuerza física, destreza y resistencia, evitando **cualquier cosa** que los debilite o los haga más lentos. De este modo **necesitamos disciplinarnos** espiritualmente, evitando **el pecado y cualquier cosa que** nos frene en nuestra “carrera” hacia Jesús.

For his part, Jesus in the gospel offers us some pretty challenging words about himself and his ministry. Jesus says that he has come to set the earth on **fire**. Now, of course, fire is an incredibly powerful phenomenon. It can be devastatingly destructive, but it can also be very useful: for light and warmth, for cooking, for purifying metal, for molding and shaping different materials, like clay and pottery.

Por su parte, Jesús en el evangelio nos ofrece algunas palabras bastante desafiantes sobre sí mismo y su ministerio. Jesús dice que ha venido a traer **fuego** a la tierra. Ahora, por supuesto, el fuego es un fenómeno increíblemente poderoso. Puede ser devastadoramente destructivo, pero también puede ser muy útil: para proveer luz y calor, para cocinar, para purificar el metal, para moldear y dar forma a diferentes materiales, como la arcilla y la cerámica.

Hence why **fire** is such a frequent symbol for God's action among his people throughout the Scriptures. Jesus is **not** declaring God's destruction on the world—he's saying that people must make a decision for themselves based on his message: to follow him, or not.

De ahí que **el fuego** sea un símbolo tan frecuente de la acción de Dios entre su pueblo a lo largo de las Escrituras. Jesús **no está** declarando la destrucción del mundo por parte de Dios; está diciendo que las personas deben tomar una decisión por sí mismas basadas en su mensaje: seguirlo o no.

To choose to follow Jesus means to let our entire lives be **illuminated** by him, to be shaped and molded by him, to let him **purify** us of our sins and burdens. To choose **not** to follow him means not to let those things happen to us, and that might be its own punishment.

Elegir seguir a Jesús significa dejar que toda nuestra vida sea **iluminada** por él, formada y moldeada por él, dejar que nos **purifique** de nuestros pecados y cargas. Elegir **no** seguirlo significa no dejar que esas cosas nos sucedan, y ese podría ser su propio castigo.

God's action as a purifying **fire** among us is **not** meant to destroy, but conflict and division can indeed come when we refuse his call in our lives. God only wants what's best for us, and the more we try to determine what's best for us **without** him, the more we'll experience conflict and division in our lives, starting from within ourselves.

La acción de Dios como **fuego** purificador entre nosotros **no está** destinada a destruir, pero el conflicto y la división pueden surgir cuando rechazamos su llamado en nuestras vidas. Dios solo quiere lo mejor para nosotros, y cuanto más tratamos de determinar qué es lo mejor para nosotros **sin** él, más conflicto y división experimentaremos en nuestras vidas, comenzando desde dentro de nosotros mismos.

Just as athletes have to endure some pain and discomfort as they train, so we as Christians may have to experience some difficulty as **we** train spiritually, as we let ourselves be **purified** by God in our race to heaven.

Así como los atletas tienen que soportar algún dolor e incomodidad mientras entrenan, así nosotros como cristianos podemos tener que experimentar alguna dificultad mientras **nos** entrenamos espiritualmente, mientras nos dejamos **purificar** por Dios en nuestra carrera hacia el cielo.

While in sports, we as spectators may be **inspired** by the athletes we watch, the letter to the Hebrews tells us that, in the race of Christian life, it's the other way around—**we** look **around** to a “great cloud of witnesses” to inspire **us** as we go forward. This great cloud of witnesses are the countless **saints** who surround us and pray for us, who cheer us on, who encourage us to persevere when we stumble or fall down. They want to share with us **their** thrill of victory, of winning this race, crossing the finish line with Jesus.

Mientras que en los deportes, nosotros como espectadores podemos ser **inspirados** por los atletas que vemos, la carta a los Hebreos nos dice que, en la carrera de la vida cristiana, es al revés: miramos a **nuestra alrededor** a “la multitud de antepasados nuestros” para inspirarnos a medida que avanzamos. Esta gran nube de testigos son los innumerables **santos** que nos rodean y oran por nosotros, que nos animan, que nos alientan a perseverar cuando tropezamos o caemos. Quieren compartir con nosotros **su** emoción de victoria, de ganar esta carrera, de cruzar la meta con Jesús.

Our favorite sports teams and athletes may come and go, but in our spiritual lives let's be encouraged by this great cloud of witnesses of saints, and keep our lives focused on Jesus, our leader and perfecter of our faith.

Nuestros equipos deportivos y atletas favoritos pueden ir y venir, pero en nuestra vida espiritual dejémonos animar por esta gran nube de testigos de santos, y mantengamos nuestra vida enfocada en Jesús, nuestro autor y consumidor de nuestra fe.